

11

相談を受ける

そう だん う

Offering Advice 接受商量 상담에 응하기



できますか？

ユンさんはレストランでアルバイトをしています。店長が、ユンさんに質問してきました。

Yun is working part-time at a restaurant. The manager has come to ask her a question. 小尹在餐厅打工。店长来找小尹商量事儿。 윤소영 씨는 레스토랑에서 아르바이트하고 있습니다. 점장님이 윤소영 씨에게 질문을 했습니다.

店長：ユンさん。

ユン：はい。

店長：あのね、今度、妻とどこか海外に行きたいと思ってるんだけど。

ユン：あ、いいですね。

店長：どこがいいと思う？

ユン：うーん、どこへ行きたいですか。

店長：それがよくわからなくて。妻は辛い料理とか好きだけど。

ユン：それなら、プーケットとかはいかがですか。知ってますか。

店長：プーケット？ タイだっけ？ ちょっと遠いかな。

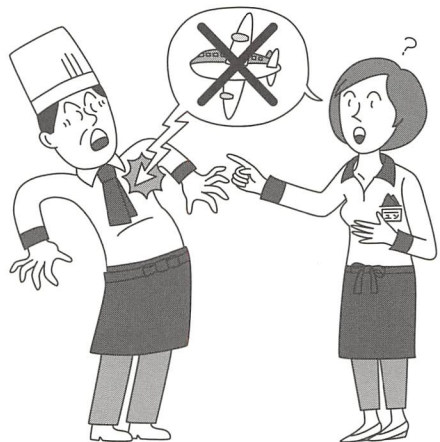
ユン：直行便なら6時間くらいですよ。何が心配ですか。

店長：……実は、長い時間の飛行機が苦手で……。

ユン：ええ？ 海外に行くんですよね……。

飛行機に乗れないんですか？

店長：う、うん……。



店長は、まだ迷っているようです。

The manager is still unsure of what to do. 店长仍然显得有些犹豫。 점장님은 아직도 망설이고 있는 것 같습니다.



敬語で言ってみましょう

1 希望や好みを聞く Ask about a desire or preference 询问愿望或嗜好 희망이나 취향을 묻기

敬語では、目上の人に「～たいですか」と直接希望を聞くことはあまりありません。

When using honorific words, you rarely directly ask a higher-ranking person about their desires with “～たいですか”. 在使用敬语询问愿望时，对长辈或上司几乎不直接问“～たいですか”。 존경어에서는 윗사람에게 「～たいですか」라고 직접 희망하는 것을 묻지 않는 편입니다.

先生は何を食べたいですか。→ 先生は何を召し上がりますか。

先生はどのようなものが好きですか。

2 提案する・勧める Propose, recommend 提议及建议 제안하기, 추천하기

ビールを召し上げるなら、銀座ホールなどはいかがでしょう。

日本文化体験なら、鎌倉のお寺で座禅をなさったらいかがでしょう。

「とか」はあまりいいえではありません。

3 「ご存じですか」－「存じております」「存じ上げております」

A: 来週の食事会ですが、場所をご存じですか。

B: はい、存じております。

A: アスク商事の高橋部長をご存じですか。

B: はい、存じ上げております。

物や事柄については「存じております」、人については「存じ上げております」。

Use “存じております” for objects and other matters, while using “存じ上げております” for people. 对于事物使用“存じております”，对于人物使用“存じ上げております”。 물건이나 어떤 일에 대해서는「存じております」, 사람에 대해서는「存じ上げております」.

4 「ご～です」

「ご[漢字のことば]です」で、尊敬語と同じ働きをする言い方があります。

The “ご[漢字のことば]です” construction works the same way as honorific words. “ご[漢字のことば]です”的說法能起到和尊敬語同樣的作用。「ご[漢字のことば]です」에는 존경어와 같은 역할을 하는 표현이 있습니다.

何かご心配ですか。

今日はお病気でご欠席です。

明日の会議、ご出席ですか。(=出席されますか)



全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。
ぜんぶさいご



① 「お好きですか」を使って言ってみましょう。

2-8

例) どんな料理が食べたいですか。⇒どのような料理がお好きですか。

- 1) どんなところへ行きたいですか。⇒
- 2) どんなものを買いたいですか。⇒
- 3) どんなスポーツをしたいですか。⇒



② アドバイスの言い方を練習しましょう。

2-9

例) 新しいパソコンを買う・アスク社の製品

⇒新しいパソコンをお買いになるなら、アスク社の製品はいかがでしょうか。

- 1) ご家族におみやげを買う・このお菓子⇒
- 2) 海と温泉を楽しむ・このホテル⇒
- 3) パソコンでグラフを作る・このソフトを使う⇒
- 4) 夜景を見る・東京スカイツリーへ行く⇒



③ 「ご存じですか」「存じております」「存じ上げております」を練習しましょう。

2-10

例) この学校⇒A: この学校をご存じですか。

B: はい、存じております。

例) 山形先生⇒A: 山形先生をご存じですか。

B: はい、存じ上げております。

- 1) 先生のお宅のご住所⇒
- 2) 先生のお父様⇒
- 3) 先生の研究テーマ⇒
- 4) 社長のお書きになった本⇒
- 5) 鈴木社長⇒



これで OK!



2-11

店長：ユンさん。

ユン：はい。

店長：あのね、今度、妻とどこか海外に行きたいと思ってるんだけど。

ユン：あ、いいですね。

店長：どこがいいと思う？

ユン：うーん、どのようなところがお好きですか。

店長：それがよくわからなくて。妻は辛い料理とか好きだけど。

ユン：それなら、プーケットなどはいかがでしょう。ご存じですか。

店長：プーケット？ タイだっけ？ ちょっと遠いかな。

ユン：直行便なら6時間ぐらいですよ。何かご心配ですか。

店長：……実は、長い時間の飛行機が苦手で……。

ユン：……飛行機がご心配なら、韓国へいらっしゃったらいかがでしょう。

私の町、釜山なら、1時間ぐらいですよ。

店長：うん！ いいかもしれない。ありがとう。



ユンさんは、上手に店長の相談に乗ることができました。

Yun did a good job giving the manager advice. 小尹恰当地帮助了店长探讨海外旅游的事。 윤소영 씨는, 점장님의 상담에 잘 응할 수 있었습니다.



チェックしましょう

▶ 答えは p.198
こた

- 1) 課長はどのようなお酒を【a. 飲みたいですか b. 飲まれたいですか c. 飲まれますか】。
かちょう さけ
- 2) 電気製品を安く【a. お買いになったら b. お買いになるなら c. お買いになると】、秋葉原はいかがでしょうか。
でんきせいひん あきばら
- 3) 課長、今度の大阪出張のホテルを【a. 予約されたら b. 予約されるなら c. ご予約になると】こちらのホテルはいかがでしょうか。
こんど おおさかしゅっちょう よやく
- 4) A: 山本先生を【① a. ぞんじていますか b. ごぞんじますか c. ごぞんじですか】。
やまもと
B: はい、【② a. ごぞんじです b. ぞんじあげます c. ぞんじあげております】。



スタイルを変えてみましょう



2-12

▶ 答えは p.198
こた

全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。
ぜんぶさいご れんしゅう はじ

例) 先生のお宅を知っていますか。
たくし

⇒ 先生のお宅をご存じですか。
せん ぞん

⇒ 先生のお宅、知ってる?

0:16 1) 田中先生を知っていますか。
たなか

⇒

⇒

0:29 2) 浅草にはたくさんのお店があるのを知っていますか。
あさくさ

⇒

⇒

0:48 3) 日本のおみやげを買ったかったら、浅草に行ったらどうですか。

⇒

↳ お買いになるなら

⇒

↳ 買ったかったら

1:10 4) 四国へ行きたいなら、大阪から出るフェリーはどうですか。
しこく おおさか

⇒

↳ いらっしゃるなら

⇒

↳ 行きたいなら



やってみましょう

▶ 答えは p.199
こた

① 話してみましょう

A 部下 ▶ ロールカード p.171
ぶかB 上司 ▶ ロールカード p.174
じょうし

② メールを書いてみましょう

高橋部長からメールが来ました。ていねいに返事を書いてください。
たかはし ぶ ちょう へんじ陳さん
ちん先ほどはありがとうございました。
さき今度の台北出張では、取引先の広栄商事の張さんと会いますが、そのときに日本の
こんど タイペイしゅつちやう とりひきさき こうえいしやうじ ちやう
おみやげをお渡ししようと考えています。
わた かんが張さんは日本留学の経験もあって、日本のことはよくご存じだと思いますが、どんな
に ほんにりゅうがく けいけん せん おも
おみやげがいいと思いますか。すみませんが、アドバイスをお願いします。
ねが高橋
たかはし高橋部長
たかはし ぶ ちょうメールを拝見しました。おみやげの件ですが、
はいけん けん準備なされるなら、① _____
じゆん び日本に留学していた方なら② _____
りゅうがく かた_____と存じます。
せんご検討いただければ幸いです。
けんとう さいわ陳
ちん◀ 日本の食べ物を勧める
た ものすす◀ 理由を言う
りゆう

語彙タンク

p.100

海外 = (日本にとっての) 外国
かいがい

プーケット Phuket 普吉島 푸켓

タイ Thailand 泰国 태국

直行便 direct flight 直达航班 직항
ちよっこうびん

実は in fact / actually 其实 사실은
じつ

苦手 not good at (doing something) 不擅长、不善于 몹시 싫어하거나 꺼림
にがて

p.101

文化体験 cultural experience 文化体验 문화 체험
ぶん か たいけん

座禅 a form of seated meditation in Zen 坐禅、打坐 좌선
ざぜん

欠席する to be absent 缺席 결석하다
けっせき

p.102

製品 product / manufactured good 制品、产品 제품
せいひん

おみやげ souvenir / gift 特产、土产 토산품

温泉 hot spring 温泉 온천
おんせん

グラフ graph 图表 그래프

ソフト software 软件 소프트웨어

夜景 night view 夜景 야경
야케이

テーマ theme / subject / topic 主题、题目 테마

p.103

釜山 Busan 釜山 부산
フサン

p.104

フェリー ferry 渡轮、渡船 페리보트

p.105

台北 Taipei 台北 타이베이
タイペイ

取引先 client / customer 客户 거래처
とりひきさき

～の件 the matter of ... ～的事 ～의 건
けん

ご検討いただければ幸いです。 I hope you'll consider it. 承蒙您的考虑不胜荣幸。 검토해 주셨으면 고맙
けんとう さいわ
겠습니다.

猫に敬語？

目上めうえの人の家族かぞくについて話すときは、敬語けいごを使わなければなりません。では、その人のうちのペットの話をするときは、どうすればいいでしょうか。「先生のお宅のお猫様たか ねこさまはどのような食べ物た もの すがお好きですか」と言ったら……？ きっと、その先生は笑わらってしまうでしょう。基本的に、動物どうぶつには敬語を使いません。「先生のお宅の猫はどんな食べ物き ほんてきが好きですか」と言いましょう。

When you talk about the family of a higher-ranking person, you must use honorific words. Well then, what should you do when you talk about a pet that person keeps at home? Should you say, “先生のお宅のお猫様はどのような食べ物がお好きですか”? The teacher will certainly laugh if you do.

Basically, we do not use honorific words for animals. Say, “先生のお宅の猫はどんな食べ物が好きですか”.

谈到长辈或上司的家人时必须使用敬语。那么谈到他们家的宠物时该如何说呢？如果说成「先生のお宅のお猫様はどのような食べ物がお好きですか」的话，对方一定会大笑吧。

基本上对动物不必使用敬语。所以在这种场合可以说「先生のお宅の猫はどんな食べ物が好きですか」。

윗사람 가족에 대해 말할 때에는, 존경어를 쓰지 않으면 안 됩니다. 그럼, 그 사람의 애완동물에 대해 말할 때는 어떻게 하면 좋을까요? 「先生のお宅のお猫様はどのような食べ物がお好きですか」라고 말하면, 아마도, 그 선생님은 웃어버릴지도 모릅니다.

기본적으로 동물에게는 존경어를 사용하지 않습니다. 「先生のお宅の猫はどんな食べ物が好きですか」라고 말합니다.